

## Porównanie tłumaczeń Wyjścia 21:33

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                 |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Jeśli zaś ktoś otworzy studnię lub jeśli ktoś wykopie studnię i jej nie przykryje, a wpadnie do niej bydlę* albo osioł, <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Jeśli ktoś pozostawi otwartą studnię lub jeśli taką wykopie i jej nie przykryje, a wpadnie do niej bydlę albo osioł,                  |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Jeśli ktoś zostawi studnię odkrytą lub jeśli ktoś wykopie studnię i nie nakryje jej, a wpadnie w nią wół lub osioł;                   |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Jeźliby kto otworzył studnię, albo jeźliby kto wykopał studnię, i nie nakryłby jej, a wpadłby w nią wół albo osieł:                   |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Jeźliby kto otworzył studnię i wykopał, a nie nakryłby jej, a wpadłby w nią wół abo osieł,                                            |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Jeźliby ktoś zostawił cysternę odkrytą albo jeźliby ktoś wykopał cysternę, a nie przykrył jej, i wpadłby tam wół lub osioł,           |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Jeżeli ktoś zostawi studnię otwartą albo jeżeli ktoś wykopie studnię i nie przykryje jej, a wpadnie do niej wół albo osioł,           |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Jeśli ktoś otworzy lub wykopie studnię i jej nie przykryje, a wpadnie tam wół lub osioł,                                              |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Jeśli ktoś zostawi odkrytą studnię lub wykopie ją i nie zabezpieczy, wskutek czego wpadnie do niej wół lub osioł,                     |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Jeżeli ktoś otworzy studnię albo jeżeli wykopie studnię, a nie nakryje jej, a jakiś wół albo osioł wpadnie do niej,                   |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | I jeśli ktoś otworzy dół lub jeśli ktoś wykopie dół i nie przykryje go i wpadnie w niego byk lub osioł,                               |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ж хто відкриє яму, чи викопає яму і її не закриє, і впаде туди теля чи осел,                                                     |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A jeśli ktoś otworzy jamę, lub jeśli ktoś wykopał studnię i jej nie przykrył, a wpadnie tam byk, lub osioł                            |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | ”A jeśli ktoś odkryje dół albo jeśli ktoś wykopie dół i go nie przykryje, a wpadnie weń byk lub osioł,                                |

<sup>1)</sup> bydlę, שׂוֹר (szor), lub: byk; w kontekście ofiarniczym: cielec.